

# — 退職後の健康保険証の使用について —

## 日本語

かいしゃ ひと  
会社をやめた人へ

### 健康保険証ご返却のお願い

- 退職した翌日から健康保険証は使えません。  
健康保険証をすみやかに会社へ返却してください。

退職後は健康保険の切り替えが必要です。

- 退職日の翌日以降に病院や薬局を受診する場合  
退職して健康保険証が変更になったことを必ず伝えてください。

間違えて健康保険証を使ってしまった場合、  
後日医療費をお返しいただくことになります。

(お問い合わせは、日本語のみの対応となります。)

## 英語

For People Who Have  
Left a Company Job

### You are requested to return your health-insurance card.

- Starting the day after you leave your job, your health-insurance card becomes unusable.  
Please return your health-insurance card to the company promptly.

After you leave your job, your health insurance must be changed over.

- If you are receiving care at a hospital or pharmacy on or after the day following your departure from the company  
Be sure to inform the staff that you have left the company and your health-insurance card has changed.

If you use your old health-insurance card by mistake, we will have you refund the medical expenses at a later date.

(Inquiries in Japanese only, please.)

## 中国語

致公司离职人员

### 返还健康保险证的通知

- 自离职次日起，将无法使用健康保险证。  
请尽快将健康保险证返还给公司。

离职后需要变更健康保险。

- 自离职日第二天起去医院或药局就诊时  
请务必告知对方因离职健康保险证已经变更。

错误使用健康保险证的情况下，日后将被要求  
返还医疗费。

(仅支持日语咨询。)

## ポルトガル語

Para quem se afasta  
do trabalho:

### Devolução obrigatória do cartão de seguro-saúde

- A partir do dia seguinte ao desligamento da empresa, o cartão de seguro-saúde perde a validade.  
Devolva prontamente o seu cartão de seguro-saúde à empresa da qual se desligou.

Após o desligamento da empresa, o seguro-saúde precisa ser alterado.

- A partir do dia seguinte ao desligamento da empresa, em caso de atendimento médico-hospitalar ou aquisição de remédios, comunique sem falta a consequente alteração do seu cartão de seguro-saúde.

O eventual uso irregular do cartão de seguro-saúde obriga ao ressarcimento das despesas de atendimento médico-hospitalar ou aquisição de remédios resultantes.

(O setor de informações presta esclarecimentos somente em japonês.)



全国健康保険協会 千葉支部

協会けんぽ

## タガログ語

Para sa mga empleyadong umalis sa kompanya,

### Pakisap sa pagsauli ng Health Insurance Card

- Ang Health Insurance Card ay hindi maaaring gamitin sa susunod na araw mula sa araw ng pag-alis sa kompanya. Pakisauli agad ang hawak na Health Insurance Card sa kompanya sa lalong madaling panahon.

Kailangang palitan ang inyong Health Insurance pagkatapos umalis sa trabaho.

- Kapag magpapatingin sa ospital o pupunta sa parmasya sa susunod na araw mula sa araw ng pag-alis sa trabaho

**Siguruhing sabihin na nagbago na ang inyong Health Insurance Card sanhi ng pag-alis sa trabaho.**

Kapag nagkamaling gamitin ang Health Insurance Card, pagkalipas ng ilang panahon ay hihilingin ang pagsauli sa medical expenses na ginamit sa nabanggit na insurance card.

(Maaari lamang tanggapin ang mga katanungan sa wikang Hapon)

## ベトナム語

Với những nhân viên đã nghỉ việc

### Vui lòng hoàn trả thẻ bảo hiểm y tế

- Bạn không thể sử dụng thẻ bảo hiểm y tế từ sau ngày nghỉ việc. Vui lòng nhanh chóng hoàn trả thẻ bảo hiểm y tế cho công ty.

Bạn cần chuyển đổi thẻ bảo hiểm y tế sau khi nghỉ việc.

- Từ ngày hôm sau ngày nghỉ việc trở đi, nếu bạn đến khám tại bệnh viện hay hiệu thuốc, vui lòng thông báo thẻ bảo hiểm y tế của bạn đã thay đổi do nghỉ việc.

Nếu sử dụng nhầm thẻ bảo hiểm y tế, bạn cần thanh toán lại chi phí khám chữa bệnh vào ngày hôm sau.

(Chúng tôi chỉ hỗ trợ giải đáp thắc mắc bằng tiếng Nhật.)

## スペイン語

Para aquellas personas que se han retirado de la compañía

### Solicitud de devolución de la tarjeta del seguro médico

- La tarjeta del seguro médico no podrá ser usada a partir del día siguiente a la fecha de retiro. Por favor devuelva con prontitud la tarjeta de seguro médico a la compañía.

Al retirarse de la compañía, es necesario cambiar el seguro médico.

- En caso de utilizar los servicios de un hospital o una farmacia a partir del día posterior a la fecha de retiro de la compañía

**Asegúrese de informar que su tarjeta de seguro médico cambió debido a que se retiró de la compañía.**

Si por error usa esta tarjeta de seguro médico, posteriormente se le pedirá que devuelva los gastos médicos.

(Solo se reciben consultas en japonés.)

## インドネシア語

Kepada anda sekalian yang telah berhenti bekerja dari perusahaan

### Permohonan pengembalian kartu asuransi kesehatan

- Kartu asuransi anda tidak dapat digunakan sejak satu hari setelah anda berhenti bekerja. Mohon segera kembalikan kartu asuransi anda kepada perusahaan.

Setelah berhenti bekerja, anda perlu mengganti kartu asuransi kesehatan anda.

- Jika anda berobat ke rumah sakit atau apotek setelah tanggal berhenti bekerja, sampaikan kepada pihak rumah sakit atau apotek bahwa anda telah berhenti bekerja dan kartu asuransi kesehatan anda telah dikanal.

Jika tanpa sengaja, anda menggunakan kartu asuransi kesehatan tersebut, maka anda akan diminta untuk mengganti biaya pengobatan anda di kemudian hari.

(Kami hanya melayani pertanyaan dalam bahasa Jepang.)